Приложение 2

ОБЩИ УСЛОВИЯ

включени в чл. 29 към договор № BG16RFPR001-1.008-0242-C01/Su……

Процедура за избор на изпълнител с предмет:

Доставка и внедряване на AI-базирана система за автоматизация на преводаческия процес – 1 бр.

Номер на договор: BG16RFPR001-1.008-0242-C01
Краен получател: ПРЕВОДАЧИ.ЕУ ЕООД

Извлечение от Условията за изпълнение по **процедура BG16RFPR001-1.008 „Въвеждане на технологии от областта на Индустрия 4.0 в предприятията“.** Разпоредбите на раздели III, IV, V, VI и XIV и чл. 57 се прилагат към Изпълнителя съгласно чл. 8 от Условията за изпълнение. Разпоредбите за достъп до проверки и съхранение на документацията са включени във връзка с чл. 78. Номерацията на членовете е запазена от източника.

III. Отговорност

Чл. 24. Управляващият орган не носи отговорност за вреди, нанесени на служителите и/или имуществото на Бенефициента по време на изпълнение на проекта или като последица от него.

Чл. 25. Бенефициентът поема цялата отговорност към трети лица, в това число и отговорност за вреди от всякакъв характер, понесени от тези лица по време на изпълнение на проекта или като последица от него. Управляващият орган не носи отговорност, произтичаща от искове или жалби вследствие нарушение на нормативни изисквания от страна на Бенефициента, неговите служители или наети от него лица, или в резултат на нарушение на правата на трето лице.

Чл. 26. С оглед ограничаване на неблагоприятно въздействие върху околната среда и човешкото здраве и осигуряване спазването на разпоредбите на Закона за опазване на околната среда и Закона за биологичното разнообразие, при изпълнение на проекта Бенефициентът носи отговорността за съблюдаването на следните условия:

а) Проекти, попадащи в обхвата на приложенията от Закона за опазване на околната среда (ЗООС) или извън тях и попадащи под разпоредбите на чл. 31 от Закона за биологичното разнообразие (ЗБР) следва да преминат оценка на въздействието върху околната среда и за съвместимостта им с предмета и целите за опазване на защитените зони, както и да изпълнят препоръките, ако такива са предписани, при извършването на такива оценки.

б) При проекти, които ще се изпълняват в близост и в територии, подлежащи на здравна защита по смисъла на § 1, т. 3 от Наредбата за условията и реда за извършване на оценка на въздействието върху околната среда, Бенефициентите следва да предвидят необходимите мерки и да осигурят спазването им, при съблюдаване на всички законови изисквания за недопускане отделянето на наднормени вредности в жизнената среда.

Този документ е създаден по проект № BG16RFPR001-1.008-0242-C01 с финансовата подкрепа на програма „Конкурентоспособност и иновации в предприятията“ 2021-2027, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от бенефициента ПРЕВОДАЧИ.ЕУ ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган

в) Бенефициентът следва да осигури съобразяване на проекта със забраните и ограниченията, регламентирани в Наредба № 3 за условията и реда за проучване, проектиране, утвърждаване и експлоатация на санитарно-охранителните зони около водоизточниците и съоръженията за питейно-битово водоснабдяване и около водоизточниците на минерални води, използвани за лечебни, профилактични, питейни и хигиенни нужди, ако при изпълнението на проектите ще се засягат такива зони.

IV. Конфликт на интереси и нередности

Чл. 27. Бенефициентът се задължава да не предприема действия, които могат да поставят собствените му интереси в конфликт с тези на Съюза по смисъла на чл. 61 от Регламент (ЕС) 2024/2509. Бенефициентът се задължава да взема подходящи мерки за предотвратяване на конфликт на интереси и за справяне със ситуации, които обективно могат да бъдат възприети като конфликт на интереси. В случай на възникнал такъв риск бенефициентът незабавно уведомява Управляващия орган. При изпълнение на Административния договор за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ, бенефициентът няма право да сключва и изпълнява договори, ако по този начин е налице конфликт на интереси.

Чл. 28. Конфликт на интереси е налице, когато безпристрастното и обективно упражняване на функциите по Административния договор, на което и да е лице, е опорочено по причини, свързани със семейния и емоционалния живот, политическа или национална принадлежност, икономически интерес или всякакъв друг пряк или косвен личен интерес, съгласно чл. 61 от Регламент (ЕС, Евратом) 2024/2509 на Европейския парламент и на Съвета от 23 септември 2024 година за финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза (Финансовия регламент), както и по смисъла на Закона за противодействие на корупцията.

Чл. 29. (1) При подаден сигнал за нередност, проверката по него се извършва по реда, определен с нормативния акт по чл. 69, ал. 6 от ЗУСЕФСУ. Понятието за нередност е дефинирано в чл. 2, пар. 31 от Регламент (ЕС) № 2021/1060 и Бенефициентът е запознат с него, съгласно подписаната от същия Декларация при кандидатстване – Приложение към Условията за кандидатстване.

(2) Бенефициентът може да подава сигнал за нередност при условията и по реда на разпоредбите на ЗУСЕФСУ.

Чл. 30. Бенефициентът се задължава да осигури спазване на всички изисквания, посочени в настоящия раздел. При установяване на нарушения на тези задължения, Управляващият орган ще извърши финансова корекция на основание чл. 70, ал. 1, т. 1 от ЗУСЕФСУ и/или може да прекрати едностранно сключения Административен договор за предоставяне на безвъзмездна помощ и да поиска възстановяване на средствата по договора.

V. Поверителност

Чл. 31. При спазване на разпоредбите на раздел XIV и раздел XV от настоящите Условия за изпълнение, Управляващият орган, лицата, упълномощени от него, Счетоводният орган и Бенефициентът се задължават да запазят поверителността на всички предоставени документи, информация или други материали, за периода по чл. 82. Европейската комисия и Европейската сметна палата имат право на достъп до всички документи, предоставени на лицата, посочени по-горе, като спазват същите изисквания за поверителност.

Чл. 32. При реализиране на своите правомощия Управляващият орган, упълномощените от него лица, Счетоводният орган, Бенефициентът и Европейската комисия спазват

Този документ е създаден по проект № BG16RFPR001-1.008-0242-C01 с финансовата подкрепа на програма „Конкурентоспособност и иновации в предприятията“ 2021-2027, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от бенефициента ПРЕВОДАЧИ.ЕУ ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган

изискванията за защита на личните данни в съответствие с Регламент (ЕС) 2021/1060, Регламент (ЕС) 2016/679 и Регламент (ЕС) 2018/1725 на Европейския парламент и на Съвета.

VI. Комуникация и видимост

Чл. 33. По време на изпълнението на проекта и след приключването му, Бенефициентът се задължава да уведомява обществеността за целта на изпълнявания от него проект и за подкрепата на проекта от Европейския фонд за регионално развитие чрез ПКИП. Предприетите за тази цел мерки трябва да са в съответствие с приложимите правила за информация и комуникация, предвидени в Приложение IX „Комуникация и видимост — членове 47, 49 и 50" от Регламент (ЕС) 2021/1060.

Неспазването на правилата за комуникация и видимост може да доведе до непризнаване на част или на цялата стойност на извършените по проекта разходи.

Чл. 34. При всички мерки за комуникация и видимост, предприемани от Бенефициента, се предоставя информация за подкрепата чрез поставяне на минимум един плакат с информация за проекта (поне размер А3) или еквивалентен електронен екран с информация за проекта, в който се споменава финансовата подкрепа от ЕС, на видно за обществеността място при спазване на изискванията на Регламент (ЕС) 2021/1060.

Чл. 35. Бенефициентът включва информацията по чл. 34 във всеки документ, свързан с изпълнението на проекта, който е насочен към обществеността или към лицата, имащи отношение към изпълнението на проекта, включително в сертификати за участие и други сертификати, при всякакви контакти със средствата за осведомяване, във всички обяви или публикации, свързани с проекта, както и на конференции и семинари.

Всеки документ на Бенефициента в горните случаи трябва да съдържа следното изявление:

„Този документ е създаден с финансовата подкрепа на програма „Конкурентоспособност и иновации в предприятията" 2021-2027 г., съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от ПРЕВОДАЧИ.ЕУ ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган".

Чл. 36. По време на изпълнението на проекта Бенефициентът информира обществеността за получената подкрепа, като включва на своя уебсайт, когато такъв съществува, и на сайтове в социални медии кратко описание на операцията, пропорционално на равнището на подкрепа, включително на нейните цели и резултатите от нея, и откроява финансовата подкрепа от Европейския съюз.

Чл. 37. Бенефициентът се съгласява Управляващият орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и външните одитори да публикуват неговото наименование и адрес, предназначението на отпуснатата безвъзмездна финансова помощ, максималния размер на помощта и съотношението на финансиране на допустимите разходи по проекта, съгласно предвиденото в Административния договор.

XI. Прекратяване на Административния договор

Чл. 57. В случаите на прекратяване на Административния договор, Управляващият орган може да изиска пълно или частично възстановяване на вече изплатените суми от безвъзмездната финансова помощ, съразмерно с тежестта на нарушенията, като даде на Бенефициента възможност да изложи позицията си.

Този документ е създаден по проект № BG16RFPR001-1.008-0242-C01 с финансовата подкрепа на програма „Конкурентоспособност и иновации в предприятията" 2021-2027, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от бенефициента ПРЕВОДАЧИ.ЕУ ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган

XIV. Счетоводна отчетност

Чл. 72. Бенефициентът трябва да води точна и редовна документация, отразяваща изпълнението на проекта. Документите трябва да се съхраняват на достъпно място и да са картотекирани по начин, който улеснява проверката, а Бенефициентът следва да уведоми Управляващия орган за точното им местонахождение.

Чл. 73. Разходите и плащанията следва да са отразени в счетоводната документация на Бенефициента чрез отделни счетоводни аналитични сметки или в отделна счетоводна система, съгласно изискванията на чл. 57, ал. 1, т. 6 от ЗУСЕФСУ. Създадените във връзка с изпълнението на проекта счетоводни сметки/система следва да съдържат в наименованието си номера на Административния договор за безвъзмездна финансова помощ.

Чл. 74. Когато Бенефициентът упражнява едновременно дейности в недопустимите сектори по Регламент (ЕС) № 651/2014 на Комисията, Регламент (ЕС) № 2023/2831 на Комисията, Регламент (ЕС) № 2021/1060 на Европейския парламент и на Съвета или по Регламент (ЕС) № 2021/1058 на Европейския парламент и на Съвета от 24 юни 2021 година относно Европейския фонд за регионално развитие и относно Кохезионния фонд, и в допустимите сектори, посочени в Условията за кандидатстване по настоящата процедура, безвъзмездната помощ се предоставя само за дейностите в допустимите сектори, като Бенефициентът следва да води отделна счетоводна отчетност по отношение на разходите по проекта, която да гарантира отделяне на дейностите и разграничаване на разходите, така че дейностите в недопустимите сектори да не се ползват от безвъзмездната помощ, предоставена по настоящата процедура. Неизпълнение на посоченото ще доведе до възстановяване на помощта по реда на чл. 17 от АДПБФП.

Чл. 75. В случаите, когато Бенефициентът не е бюджетно предприятие и избраната по Административния договор схема на плащане включва авансово плащане, той се задължава да открие и поддържа отделна банкова сметка, като гарантира, че генерираните лихви по нея могат да бъдат проследени и доказани, както и че информацията по банковата сметка ще позволи лесното идентифициране и проследяване на разходите до и в счетоводните му системи.

Чл. 76. Бенефициентът трябва да гарантира, че данните, посочени в отчетите, предвидени в раздел II от настоящите Условия за изпълнение, отговарят на тези в счетоводната му система и документация, както и че са налични до изтичане на сроковете за съхранение на документацията, съгласно чл. 79 и чл. 80 от настоящите Условия за изпълнение.

XV. Технически и финансови проверки

Чл. 77. Бенефициентът е длъжен да допуска Управляващия орган, упълномощените от него лица, Счетоводния орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата, външни одитори, извършващи проверки съгласно чл. 67 от настоящите Условия за изпълнение, Агенцията за държавна финансова инспекция и Националната агенция за приходите да проверяват, посредством проучване на документацията му (вкл. и електронни документи) или проверки на място, изпълнението на проекта, както и да проведат пълен одит, при необходимост, въз основа на разходооправдателните, платежните и счетоводните документи, свързани с финансирането на проекта. Тези проверки могат да се провеждат до изтичане на сроковете по чл. 79 и чл. 80 от настоящите Условия за изпълнение. Проверките се извършват в съответствие с процедурите, предвидени в приложимото законодателство за защита на финансовите интереси на Европейския съюз,

Този документ е създаден по проект № BG16RFPR001-1.008-0242-C01 с финансовата подкрепа на програма „Конкурентоспособност и иновации в предприятията“ 2021-2027, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от бенефициента ПРЕВОДАЧИ.ЕУ ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган

включително и при спазване на изискванията за конфиденциалност и защита на личните данни. Бенефициентът е длъжен да осигурява достъп до местата, където се осъществява проектът, в това число и достъп до неговите информационни системи, както и до всички документи и бази данни, свързани с финансово-техническото управление на проекта, както и да направи всичко необходимо, за да улесни работата на проверяващите органи.
Чл. 78. Бенефициентът гарантира, че правата на органите, изброени в чл. 77, да извършват одити, проверки и проучвания, ще се упражняват равноправно, при еднакви условия и в съответствие с еднакви правила и по отношение на неговите изпълнители (включително подизпълнители, когато е приложимо). Когато изпълнител (включително подизпълнители, когато е приложимо) на Бенефициента е международна организация, се прилагат споразумения за проверки, сключени между тази организация и Европейската комисия.
Чл. 79. (1) В случаите, когато предоставянето на безвъзмездна помощ не представлява държавна/минимална помощ всички документи, свързани с изпълнението на проекта, се съхраняват за петгодишен срок, считано от 31 декември на годината, в която е извършено последното плащане от Управляващия орган към Бенефициента, в съответствие с чл. 82 на Регламент (ЕС) № 2021/1060.
(2) В случаите, когато предоставянето на безвъзмездна помощ представлява минимална помощ, съгласно чл. 6, пар. 3 от Регламент (ЕС) № 2023/2831 на Комисията, срокът за съхранение на документите е 10 (десет) години от датата, на която е отпусната помощта. За дата на предоставяне на помощта се счита датата на сключване на Административния договор за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ.
(3) В случаите, когато предоставянето на безвъзмездна помощ представлява държавна помощ, съгласно чл. 12 от Регламент (ЕС) № 651/2014 на Комисията, срокът за съхранение на документите е 10 (десет) години от датата на предоставяне на помощта ad hoc или от датата на предоставяне на последната помощ по схемата.
Чл. 80. Управляващият орган информира Бенефициента за началната дата, от която текат сроковете по чл. 79. Срокът по чл. 79 спира да тече в случай на съдебно производство или по искане на Европейската комисия.

Този документ е създаден по проект № BG16RFPR001-1.008-0242-C01 с финансовата подкрепа на програма „Конкурентоспособност и иновации в предприятията“ 2021-2027, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от бенефициента ПРЕВОДАЧИ.ЕУ ЕООД и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган